

K 45886
3/4 2003
7,- €

HIGH LIGHT

DAS FACHMAGAZIN DER LICHTBRANCHE

LÄNDERREPORT

LEUCHTEN AUS SPANIEN

PLANUNGSPRAXIS

BELEUCHTUNG AM ARBEITSPLATZ

LEUCHTENDESIGN

CARPE DIEM VON PHILIPS AEG LICHT

VERSCHAFFEN SIE SICH EINEN GUTEN ÜBERBLICK.

Mit einem Abonnement der **HIGHLIGHT** haben Sie den doppelten Durchblick. Denn wenn Sie jetzt ein **HIGHLIGHT-Abonnement** abschließen, bekommen Sie mit der Ausgabe 1/2 2003 zusätzlich den äußerst praktischen und übersichtlichen **LIGHTGUIDE-Adressführer**. Gleichzeitig erhalten Sie regelmäßig alle Ausgaben der **HIGHLIGHT** mit **HIGHLIGHT-Kompakt**, dem Newsletter für Insider. **HIGHLIGHT-Kompakt** hält Sie dabei über Trends, Personalia und Messen auf dem Laufenden und gibt Ihnen Fachinformationen nah an der Basis.



Ja, ich möchte HIGHLIGHT als Neukunde für mindestens ein Jahr abonnieren.

Bitte senden Sie mir ab der nächstreicheren Ausgabe mein persönliches Exemplar und dazu HIGHLIGHT-Kompakt, die Beilage für Abonnenten. Zusätzlich erhalte ich als Abonnement kostenlos den LIGHTGUIDE-Adressführer 2003.

Abonnementspreis für ein Jahr/sechs Ausgaben € 39,88 (plus Versandkostenanteil und gesetzl. MwSt.).



Die Suche nach einem Hersteller auf dem Leuchtenmarkt ist eine Aufgabe, der sich Handel und Planer täglich stellen müssen – das erfahren auch wir in der Redaktion der HIGHLIGHT durch viele Anfragen. Nach der erfolgreichen ersten Ausgabe erscheint im Januar 2003 die wesentlich erweiterte Neuauflage. Der LIGHTGUIDE-Adressführer steht auch in der Tradition der LIGHTGUIDE-Messeführer, die ebenfalls für schnelle und präzise Information stehen.

Im LIGHTGUIDE-Adressführer werden internationale Hersteller in Deutsch und Englisch vorgestellt, nach den Angebotsschwerpunkten kategorisiert. So gliedert sich dieses nützliche Nachschlagewerk jetzt in acht Hauptbereiche. Weitere Unterpunkte der jeweiligen Oberthemen ermöglichen schnell und einfach die Suche nach einem potentiell geeigneten Hersteller. Dabei hilft der seitlich angebrachte Quickfinder sicher zum Ziel im gewünschten Interessengebiet.

KATEGORIEN	CATEGORIES	SEITE/PAGE	
TECHNISCHE LEUCHTEN / TECHNICAL LIGHTING			
Außenleuchten / Exterior Lighting		9	111
Büro - Office / Office Lighting		21	112
Leuchten höherer Schutzart / Luminaires with high IP-protection class		33	113
LED-Leuchten / LED Luminaires		43	114
Leuchten für 3-Phasenschiene / Luminaires for Tracking-Systems		47	115
Objektbeleuchtung / Lighting for Objects		55	116
Shop-Beleuchtung / Shop Lighting		33	117
Sicherheits- & Notbeleuchtung / Emergency & Safety-Lighting		43	118
Sonderleuchten / Custom made Luminaires		47	119
Straßenbeleuchtung / Street Lighting		55	120
Systemleuchten / Lighting Systems		70	121
DEKORATIVE LEUCHTEN / DECORATIVE LIGHTING			
Moderne Außenleuchten / Modern & Decorative Outdoor Lighting		90	221
Moderne Wohnrauminleuchten / Modern & Decorative Home Lighting		111	222
Kinderleuchten / Luminaires for enfants		130	223
Klassische-Stilleuchten (innen) / Classical Lighting (indoor)		145	224
Klassische-Stilleuchten (außen) / Classical Lighting (outdoor)		160	225
LED-Leuchten / LED Luminaires		175	226
HWSchienen-, Stangen- oder Seilsysteme / LV-Track-, Rail- and suspended Cable-Systems		195	227
HWSchienen-, Stangen- oder Seilsysteme / HW-Track-, Rail- and suspended Cable-Systems		201	228
Sonderleuchten / Custom made Luminaires		210	229
SONDERANWENDUNGEN / SPECIAL APPLICATIONS			
Bühnentechnik / Stage Lighting		211	331
LED-Technik / LEDs (Components)		221	332
Lichtleitertechnik / Fibre Optics		229	333
Lichtdecken / Lighting for modular Ceiling-System		235	334
Lichtwerbung / Luminaires for Advertising		240	335
Steuerungssysteme / Lighting Controlsystems		245	336
Tageslicht / Daylight Lighting		250	337
LAMPEN / LAMPS			
		255	440
VORSCHALTGERÄTE / BALLASTS			
		260	520
ZUBEHÖR / ACCESSORIES			
		263	660
MESSTECHNIK / MEASURING AND SERVICE			
		268	770
SOFTWARE			
		270	880
INDEX			
		275	
			7

Firma _____

Ansprechpartner _____

Straße / Postfach _____

PLZ/Ort _____

Land _____

Tel./Fax _____

Datum/ 1. Unterschrift _____

WIDERRUFSBELEHRUNG

Ich bin darüber informiert, dass ich diese Vereinbarung innerhalb von 14 Tagen schriftlich beim HIGHLIGHT-Leserservice, Braugasse 2, D-59602 Rüthen, widerrufen kann. Zur Wahrung der Frist genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs. Dies bestätige ich durch meine zweite Unterschrift.

Datum/ 2. Unterschrift _____

Zahlungswunsch:

VISA/DINERS

Kartenummer: _____

gültig bis: _____

BANKEINZUG

BLZ/Institut: _____

K.-Nr.: _____

RECHNUNG

GEMEINSAMKEITEN

Gemeinsame Anstrengungen sind momentan angesagt. Gemeinsam gehen die Messe Frankfurt und einige Aussteller der Lightstyle vor, um den Endverbrauchern Lust auf Licht zu machen – mit einer Anzeige im Focus und einer dazugehörigen Beilage, die den Menschen das Thema Licht wieder näher bringen soll. Gleiches macht auch die Händler-Fachgruppe Licht&Concept mit einer ganzen Anzeigenreihe in Schöner Wohnen – auch hier wird Licht wieder thematisiert (siehe Seite 60).

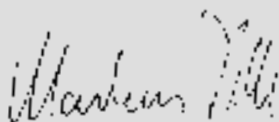
So soll gemeinsam etwas bewegt werden, der Fachhandel gestärkt werden und der Konsument aus seiner Lethargie ins Geschäft gestoßen werden. Um die gemeinsame Kommunikation zu fördern, bietet sich in diesem Messesfrühjahr die Lightstyle an. Orientierung dazu bietet unser Messeführer LIGHTGUIDE, der dieser HIGHLIGHT beiliegt, weiteres erfahren Sie im Überblick ab Seite 28.

In diesem Heft zeigen wir Ihnen realisierte Beispiele und Leuchten für die Bürobeleuchtung. Die neue DIN EN 12464, die als Nachfolger für Teile der DIN 5035 die technischen Standards setzt, thematisieren wir im Artikel ab Seite 66.

Im Mai erhalten Sie als Abonnent der HIGHLIGHT die erste Ausgabe von LightEvent & Architecture, unserem Sonderheft, das ab diesem Jahr mit zwei Ausgaben im Mai und November das Themenspektrum der HIGHLIGHT ergänzt. Eventbeleuchtung mit architektonischem Bezug, Außenbeleuchtung und Stadtmarketing sind die Themen, die wir darin in bewährter HIGHLIGHT-Manier behandeln werden. Anregungen nehmen wir immer gerne entgegen.

Dies gerne auch persönlich auf der Lightstyle in Frankfurt (Halle 6.1, B 55).

Ihr



SPOTLIGHTS

News und Informationen aus dem gesamten Spektrum des Leuchtendesigns **4**

LICHTPLANUNG

- Ökologischer Neubau – Nord LB, Hannover **10**
- Licht für Sicherheit – Flughafen Düsseldorf **14**
- Basis für Hightech – Quiagen Instruments, Schweiz **18**
- Offene Gestaltung – Gläserne Manufaktur, Dresden **22**
- Flexible Kommunikation – TBWA-Agentur, Hamburg **26**

MESSEPREVIEW

LIGHTSTYLE – Frankfurt **28**

LEUCHTENDESIGN

- Neues Licht für neue Arbeit – Philips AEG Licht **32**
- Umfangreiche Möglichkeiten – Flos / Antares **36**
- Leitbild – Ayal Rosin **40**
- Der Lichtrahmen fürs Büro – Regiolux **42**
- Reduktion als Prinzip – Buschfeld Design **44**
- Lichtscheibe – Grimmeisen Licht **48**
- Gute Bekannte – Estiluz, Blauet **50**
- Erfolg mit Qualität – Holtkötter Leuchten **54**

TECHNIK

Qualität im Hintergrund – VLM **58**

HANDEL

Neue Präsentation – Licht&Concept **60**

EUROPA

- Spanisches Design – dekorative Leuchten **62**
- Zuhause für spanische Trends – Lampensitz, Berlin **64**

PLANUNGSPRAXIS

- Neue Wege? – BAP **66**
- Ambiente im Tageslicht – Gesprächsrunde des FVLR **70**

MESSEREVIEW

Signale im Frühjahr – Ambiente, Frankfurt **74**

PRODUKTE

Neue Leuchten und Systeme **76**

NOTEBOOK

Anschriften und Telekommunikationsnummern **80**

VORSCHAU

Vorschau auf das neue Heft
Inserentenverzeichnis
Impressum **82**





OFFENE GESTALTUNG

Mit der Gläsernen Fabrik in Dresden geht VW neue Wege – und das sowohl in der Produktion als auch im Marketing. In der Fertigungsstätte des Luxusmodells Phaeton kann der Besucher die Montage des Autos live verfolgen, wobei die Gestaltung des gesamten Komplexes weniger an eine Fabrik erinnert als an ein modernes Museum.

An prominenter Stelle in Dresden, am Rande des historischen Stadtzentrums, liegt die Fabrik, die für den Autobau eine völlig neue Dimension geschaffen hat. Das Erlebnis, das mit dem Phaeton verbunden werden sollte, wird damit bis in den Fertigungsprozess transportiert. Den Vorgang des Abholens hatte VW ja bereits mit der

Autostadt in Wolfsburg thematisiert, die Gläserne Manufaktur intensiviert dies noch weiter.

Auch die Architektur von Henn Architekten aus München, die auch die Autostadt gestaltet haben, ist darauf hin ausgerichtet. Der Dresdner Bau erinnert kaum an einen profanen Industriebau, sondern

verdeutlicht den hohen Anspruch auf den ersten Blick.

Daher wurde auch für die Lichtplanung keine Lösung von der Stange gesucht. In einem Wettbewerb setzte sich das Büro Kardorff Ingenieure (Berlin / München) durch, das für den gesamten Komplex inklusive der Fertigung die Planung über-



nahm. Im Komplex befinden sich mehrere Zonen, neben der Fertigung auch Büros und die sogenannte Erlebniswelt, in der der Besucher multimediale Informationen abrufen kann.

Trotz der hohen Transparenz der Architektur ist die Gläserne Manufaktur keine „strahlende Erscheinung“ im negativen Sinne geworden: Die Lichtplaner haben die Leuchten so verplant, dass deren Licht möglichst in der Manufaktur bleibt und das nach außen fallende Streulicht minimiert wird. Damit wird vor allem die angestrebte Transparenz erreicht, da die moderaten Lichtstärken an den Fassaden den Einblick erleichtern. Die Manufaktur bleibt so auch zurückhaltend gegenüber den historischen Nachbarn in Dresden.

Eine der anspruchsvollsten Aufgabe in den vielfältigen Zonen der Gläsernen Manufaktur war die Beleuchtung der Fertigungsstraßen. Hier geht es edel und sauber zu, mit Ahornparkett und reinweißen Overalls für die Monteure wird die Botschaft „Manufaktur“ vermittelt. Die Beleuchtung hat hier nicht nur die Sehbedürfnisse der montierenden Arbeiter zu erfüllen, sondern auch die der Besucher und musste sich letztlich auch in die Architektur einfügen.

Für die Beleuchtung wird ein speziell entwickeltes Spiegel-Werfer-System von Siteco verwendet, das die erforderlichen Lichtstärken und deren Verteilung ermöglicht. Die Architekten sahen einen absolut ebenen Deckenspiegel vor, in die sich auch



Fotos: Siteco

die Spiegel integrieren mussten. Daher konnten auch keine Standardformen für die Spiegel verwendet werden, sondern speziell berechnete Freiflächen. Die von Siteco berechneten Flächen setzen sich aus 625 Einzelspiegeln je Spiegel zusammen, die von jeweils zwei Wurfem mit 400 W HIT-Lampen angestrahlt werden. Im Werfer-System ist zudem eine Notlichteinheit integriert. Insgesamt 413 dieser Einheiten aus einem Spiegel und zwei Wurfem wurden in der Gläsernen Manufaktur verbaut.

In ihr findet der Besucher erneut eine komplette Erlebniswelt vor; die das Objekt Auto perfekt inszeniert. Hier finden inzwischen Aufführungen der Semperoper statt, das Philosophische Quartett wird hier für das Fernsehen produziert und die Besucher strömen, wahlweise um ein Auto abzuholen oder dabei zuzuschauen. In diese perfekte Inszenierung fügt sich die Lichttechnik mit jeweils speziell angepassten

Lichtsystemen optimal ein, indem sie die beabsichtigte Wirkung erreicht, ohne selbst in den Vordergrund zu treten.

▼ **Mit den speziell berechneten Spiegeln des Spiegel-Werfer-Systems konnte die Lichtverteilung so berechnet werden, dass die sich gegenüberstehenden Monteure nicht geblendet werden, die Lichtverteilung aber kurz vor dem Abrisspunkt in der Mitte ihre maximale Stärke erreicht.**

▼ **Im Erlebnisbereich befindet sich unter anderem das zwölf Meter hohe Kugelhaus, in dem multimediale Informationen gegeben werden. Die Kugel besteht aus 640 Acryl-Segmenten, die unabhängig voneinander leuchten können. Von innen ist die Kugel mit Aluminium, von außen mit einem Ballon verkleidet. Daher wurde mit Lichtleitern gearbeitet, die eine zentrale Wartung unterhalb der Konstruktion ermöglichen. Etwa 20 Kilometer Glas-Lichtleiter von Schott und 220 Projektoren sorgen auch in diesem Bereich für Superlativen.**



Foto: VW

HIGHLIGHT

Mai / Juni 2003

ERSCHEINT MIT FOLGENDEN THEMEN:



◀ Das Licht an der Fassade ist eine der Gestaltungsmöglichkeiten, die dem Lichtplaner nachts zur Verfügung stehen. Ob es nun mit einer Projektion, wie hier von Casa Magica oder eher über Scheinwerfer erfolgt, hängt von der Zielsetzung der Anstrahlung ab. In der kommenden HIGHLIGHT zeigen wir Beispiele verschiedener Ansätze.

LICHTPLANUNG

Fassadenanstrahlung

MESSEREVIEW

Lightstyle / Euroluce / Intel

TYOLOGIE

Kristalleuchten

INSERENTENVERZEICHNIS

SEITE

Bankamp Leuchten, Arnberg	29
Berliner Messinglampen	31
Estiluz, Frankfurt	35
Feria de Valencia	53
HAGO Leuchten, Mülheim	9
Helestra Leuchten, Radeberg	29
Druckerei E. Holterdorf, Oelde	79
Lightech, Aachen	4. US
Line Light, DK-Middelfart	45
Lutron Electronics, Berlin	25
Martin Professional, Karlsfeld	17
Matsushita, Holzkirchen	77
Menzel Leuchten, Rupolding	29
Messe Frankfurt	19
Metal Lux, I-Torreselle di Piombino Dese (Pd)	55
Nosch, Rheda-Wiedenbrück	23
Ost-West-Partner, Weiden	57
Richard Pflaum Verlag, München	69
Philips Licht, Hamburg	13
Regent, CH-Basel	21
Ridi Leuchten, Jungingen	47
Reutlinger, Frankfurt	7
IP 44 Schmalhorst, Rheda-Wiedenbrück	5
VLM Deutschland, Mettmann	41
Zumtobel Staff, Lemgo	39
Zwei Brüder Optoelectronics, Wuppertal	4. US

Besuchen Sie uns im Internet:

www.highlight-verlag.de
www.lightguide.de

IMPRESSUM

VERLAG

HIGHLIGHT Verlagsgesellschaft mbH
 Braugasse 2
 D-59602 Rürthen
 Telefon: 029 52-97 59 200
 Telefax: 029 52-97 59 201
 info@highlight-verlag.de
 www.highlight-verlag.de

HERAUSGEBER

HIGHLIGHT Verlagsgesellschaft mbH,
 D-59602 Rürthen

REDAKTION

Markus Helle (V/StdP)
 Jens Dumschat
 Torsten Cramer

MARKETING- UND ANZEIGENLEITUNG

Markus Helle (verantwortlich für den Anzeigenteil)

VERTRIEB

Jens Dumschat

DTP UND LAYOUT

Redaktion HIGHLIGHT

GRAFISCHES KONZEPT

Dipl.-Designerin Bettina Josting

REPRO

Graphische Betriebe Staats, Lippstadt

DRUCK

E. Holterdorf, Oelde

VERLAGS- UND ANZEIGEN-REPRÄSENTANTEN

Region Baden-Württemberg, Saarland, Südpfalz
 Verlagsbüro G. Fahr, Marktplatz 10, 72654 Neckartenzlingen,
 Postfach 27, 72650 Neckartenzlingen, Telefon: 0 71 27-30 84/85,
 Telefax: 0 71 27-2 14 78

BeNeLux

John Tindall, 115 Av. des Eperviers, B-1150 Bruxelles,
 Tel. + Fax: 00 32-2 6 62 22 37

Österreich

PR-Studio Ott - Studio für Öffentlichkeitsarbeit,
 Latschkagasse 1/3/33, A-1090 Wien, Telefon: 00 43-1-3 17 03 78,
 Fax: 00 43-1-3 17 03 78 18, E-Mail: ottpr@myhome.at

China / SAR Hongkong / Taiwan

D&K Arts International, 8-4 Fl., No. 98, Sec. 4, HsinYih Rd, Taipei, Taiwan.
 Tel. +886-2 2703 6098 Fax +886-2 2703 6086

ANZEIGENPREISLISTE

Gültig Nr. 11 vom 1.9.2002

Nachdruck (auch auszugsweise), Vervielfältigungen jeder Art bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Verlages. Fremdbeiträge, die mit Namen des Verfassers gezeichnet sind, geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Haftung übernommen.

Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe oder andere Beiträge evtl. gekürzt zu veröffentlichen oder zu zitieren.

BEZUGSPREIS

jährlich 39,88 EUR zzgl. MwSt. und Versandgebühr. Studierende erhalten gegen Vorlage einer gültigen Immatrikulationsbescheinigung eine Ermäßigung von 30%. HIGHLIGHT erscheint 6x jährlich.

GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR ABONNEMENTS

- 1 Eigentumsvorbehalt gem. § 455 BGB bis zur Bezahlung aller Ansprüche aus laufender Geschäftsverbindung.
- 2 Kostenlose Nachlieferung in Verlust geratener Hefte oder Bücher kann nicht erfolgen.
- 3 Für beschädigt eingehende Sendungen sind Schadensersatzansprüche beim Anlieferer (Post, Bahn, Kommissionär usw.) geltend zu machen.
- 4 Abonnements, die nicht 3 Monate vor Ablauf des Abonnementjahres gekündigt werden, verlängern sich jeweils um ein weiteres Jahr.
- 5 Der jeweils gültige Abonnementspreis ist in jeder HIGHLIGHT-Ausgabe dem Impressum zu entnehmen. Zahlung: rein netto; Erfüllungsort und Gerichtsstand Warstein.